Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I rzucił go do otchłani i zamknął go i opieczętował na nim aby nie zwiódłby narody już aż zostałoby dokonane tysiąc lat i po tych trzeba on zostać rozwiązanym krótki czas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wrzucił go do Abysu\* \*\* i zamknął,\*\*\* i położył nad nim pieczęć, aby nie mógł już zwieść narodów,\*\*\*\* aż się dopełni tysiąc lat. Potem musi być zwolniony na krótki czas.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i rzucił go do czeluści, i zamknął, i opieczętował na niej. aby nie zwodził już narodów, aż dokona się tysiąc lat. Po tych ma zostać rozwiązanym on (na) mały czas.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I rzucił go do otchłani i zamknął go i opieczętował na nim aby nie zwiódłby narody już aż zostałoby dokonane tysiąc lat i po tych trzeba on zostać rozwiązanym krótki czas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wrzucił go do otchłani, zamknął ją, a na wejściu położył pieczęć. Dzięki temu, przez okres tysiąca lat, smok nie będzie zwodził narodów. Potem, na krótko, musi zostać uwolniony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wrzucił go do otchłani, zamknął go i opieczętował, aby już nie zwodził narodów, aż się dopełni tysiąc lat. A potem musi być wypuszczony na krótki czas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wrzucił go w przepaść i zamknął go, i zapieczętował z wierzchu nad nim, aby nie zwodził więcej narodów, ażeby się wypełniło tysiąc lat; a potem musi być rozwiązany na mały czas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wrzucił go w przepaść, i zamknął, i zapieczętował nad nim, aby nie zwodził dalej narodów, ażby się wypełniły tysiąc lat: a potym ma być rozwiązan na mały czas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wtrącił go do Czeluści, i zamknął, i pieczęć nad nim położył, by już nie zwodził narodów, aż tysiąc lat się dopełni. A potem ma być na krótki czas uwolniony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wrzucił go do otchłani, i zamknął ją, i położył nad nim pieczęć, aby już nie zwodził narodów, aż się dopełni owych tysiąc lat. Potem musi być wypuszczony na krótki czas. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wrzucił go do otchłani, i zamknął ją, i opieczętował, aby już nie zwodził narodów, dopóki nie dopełni się tysiąc lat. Potem na krótki czas ma być wypuszczony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wrzucił go do otchłani, zamknął ją i położył na niej pieczęć, aby smok nie zwodził już narodów, aż upłynie tysiąc lat. Potem ma być na krótki czas wypuszczony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wrzucił go do przepaści, zamknął i położył nad nim pieczęć, aby już nie sprowadzał narodów na manowce, aż nie dopełni się tysiąc lat. Po nich ma być uwolniony na krótki czas.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | strącił do przepaści, zamknął i opieczętował. Odtąd smok nie będzie już zwodził narodów przez tysiąc lat i dopiero potem zostanie uwolniony na krótki czas.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strącił go do Przepaści i zamknął, i pieczęć nad nim umieścił, tak że już nie będzie zwodził narodów aż tysiąc lat się dopełni. A potem ma być na krótki czas uwolniony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | укинув його в безодню та замкнув, і печатку над ним поклав, щоб не зводив більше народи, доки не скінчиться тисяча років. А після цього він має бути звільнений на короткий час. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wrzucił go do świata podziemnego, oraz zamknął i zapieczętował powyżej niego, by już nie zwodził narodów, aż zostanie wypełnione tysiąc lat. Po tych latach ma zostać rozwiązany na krótki okres. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wrzucił go do Otchłani, zamknął ją na klucz i zapieczętował ją nad nim, tak aby już nie mógł zwodzić narodów, aż zakończy się tysiąc lat. Potem ma on być uwolniony jeszcze na krótki czas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wrzucił go do otchłani, i zamknął ją, i nad nim opieczętował, żeby już nie wprowadzał w błąd narodów, aż się skończy tysiąc lat. Potem ma być wypuszczony na krótki czas. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie wrzucił go do otchłani, po czym zamknął ją i zapieczętował, aby przez tysiąc lat smok nie mógł oszukiwać narodów. Po tym okresie zostanie na krótko uwolniony. |

1. 1) Królestwo szatana staje się jego więzieniem (<x>730 9:11</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 14:15</x>; <x>330 28:8</x>; <x>680 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 16:33</x>; <x>290 24:22</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>600 2:9-10</x>; <x>730 12:9</x>; <x>730 20:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 20:7</x> [↑](#footnote-ref-6)